

Exemples de référence pour l'oral

Hélène Bovey s'inscrit à un cours de français

Situation

Hélène Bovey souhaite améliorer ses compétences en français. Aujourd'hui, elle se présente au guichet d'une école de langues pour s'inscrire à un cours. Elle exprime ses souhaits à la collaboratrice, qui lui fait une proposition qui semble correspondre à ses exigences. Après avoir posé quelques questions d'ordre pratique, Hélène fournit ses coordonnées pour s'inscrire, remercie et prend congé.

Courte biographie de Hélène

Hélène Bovey a 33 ans. Elle vient de la République tchèque et habite en Suisse depuis 10 ans. Dans son pays d'origine, elle a suivi une formation professionnelle supérieure. Depuis son arrivée en Suisse, elle prend régulièrement des cours de langue hebdomadaires. Elle a, de plus, la possibilité de le parler sur son lieu de travail ainsi que dans la sphère privée.

Niveau linguistique dans le film

A1 A2 B1 B2

Dans ce vidéo, Hélène démontre une performance correspondant à un bon niveau B2.

Performance linguistique selon le CECR

Interaction B2 : la conversation se déroule de manière très naturelle. On peut supposer que son interlocutrice se conduit comme elle le ferait avec une locutrice native. Hélène peut prendre l'initiative quand il le faut et parle quand il convient. Elle sait comment ouvrir et clore la conversation d'une façon tout à fait appropriée.

Etendue B2 : Hélène dispose des moyens linguistiques qui lui permettent de maîtriser cette situation, c'est-à-dire qu'elle possède le vocabulaire, la grammaire et toutes les expressions sociales qui rendent l'interaction fort naturelle. Elle peut s'exprimer clairement et sans donner l'impression d'avoir à restreindre ce qu'elle souhaite dire, bien que la situation ne demande pas d'argumentation abstraite ou de description précise.

Aisance >B2 : Hélène a un débit très rapide. Elle peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort. Elle ne cherche pas ses mots, du moins pas plus qu'une personne de langue maternelle.

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Correction B2 : elle a un bon contrôle grammatical. Il y a des petites fautes mais elles sont rares (*j'ai besoin écrire*) et elle arrive souvent à se corriger, p. ex. lorsqu'elle veut poser sa question sur les vacances scolaires. Son accent l'identifie évidemment comme locutrice non native mais il ne pose aucun problème pour la communication.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Hélène a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 5 lui ont attribué un niveau B2, 4 un niveau B1, 2 abstenu?e?s. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit (1 personne s'est abstenue): Interaction = 2xB1, 8xB2 ; Etendue = 5xB1, 5xB2 ; Aisance = 2xB1, 8xB2 ; Correction = 5xB1, 5xB2. L'abstention dans ce cas précis signifie que le/la formateur-trice voulait attribuer un niveau C1 (celui-ci ne figurant pas dans le questionnaire ne pouvait pas être sélectionné).

Etant donné que le vidéo a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation online, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices à l'occasion d'une réunion en présentiel, durant laquelle elles/ils ont convenu de lui attribuer un bon niveau B2.

Contexte et performances communicatives non verbales

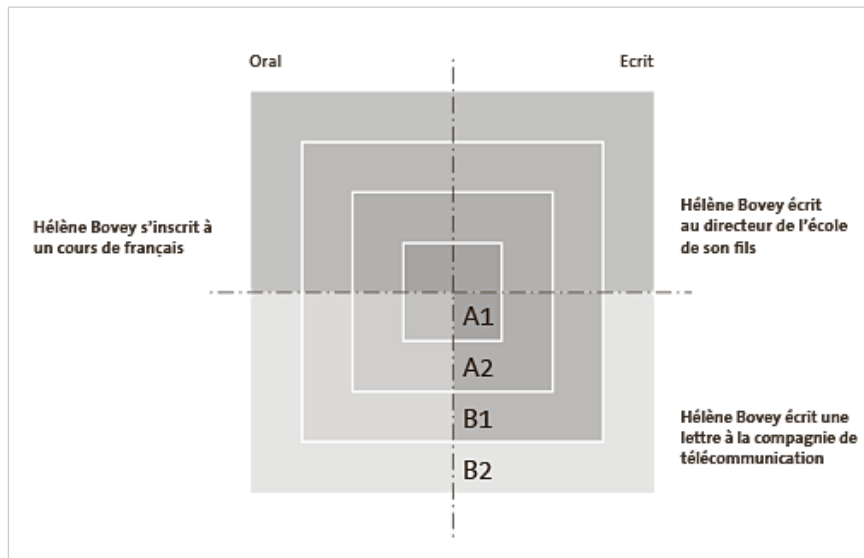
Dans ce contexte communicatif, la personne intéressée est amenée à s'informer au préalable sur les différents établissements de formation existants et ensuite sur les modalités d'inscription à un cours. Au téléphone ou lors d'un entretien face à face, elle expliquera ses besoins et ses souhaits et se renseignera sur le prix et les détails de l'offre.

Helène connaît très bien cette situation communicative et s'y sent à l'aise, bien qu'elle donne parfois l'impression d'être un peu nerveuse. Elle arrive préparée à l'entretien en amenant le test de placement fait sur le site de l'école. Elle est au courant que dans les cours de langues on utilise généralement des manuels prédéfinis et possède des connaissances précises des habitudes suisses : elle sait que les institutions pour la formation continue des adultes ferment normalement pendant les vacances scolaires.

Ses moyens linguistiques lui permettent d'accomplir la tâche sans effort. Son niveau linguistique à l'oral est bien plus haut que celui cité dans l'entretien car elle a surtout besoin d'améliorer son français écrit.

La communication est fluide et très naturelle. Helène est très attentive aux règles de politesse adéquates au contexte, par exemple en arrivant, elle s'arrête avant d'entrer et dit *excusez-moi de vous déranger*. Elle emploie des expressions familières, telles que : *comme quoi, ça va aller, je peux toujours m'arranger*.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Hélène à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Hélène

- texte: Hélène Bovey écrit au directeur de l'école de son fils (B2)
- texte: Hélène écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (B1)

Sur le scénario «S'inscrire à un cours» il y a également les films des personnes suivantes

- Andres Castañeda s'inscrit à un cours de français (A2)
- Pascal Chollet s'inscrit à un cours d'allemand (-)